



# Das attributive und das prädikative Gerundiv:

Beispielsätze,  
wörtliche und elegante  
Übersetzungsmöglichkeiten

Übersetzungsmöglichkeiten

wörtliche und elegante

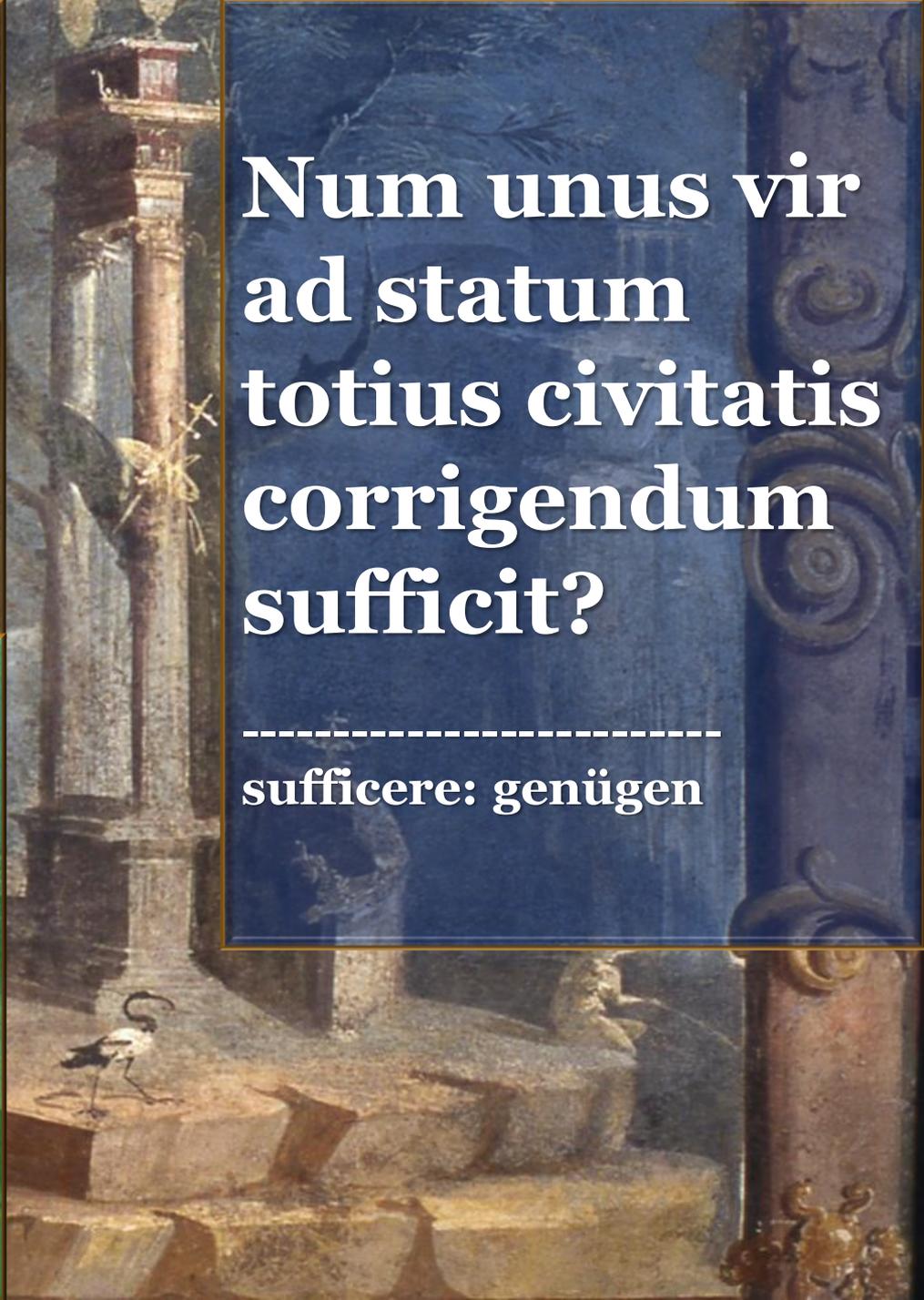
Beispielsätze

**Genügt etwa ein  
(einziger) Mann  
zum Berichtigen  
des Zustandes  
der ganzen  
Bürgerschaft?**

**Genügt etwa ein  
einziger Mann  
(dazu), um den  
Zustand der ganzen  
Bürgerschaft zu  
berichtigen?**

**Num unus vir  
ad statum  
totius civitatis  
corrigenendum  
sufficit?**

-----  
sufficere: genügen



**Der Herr ließ  
den Sklaven  
zum Tod durch  
wilde Tiere  
verurteilen.**

**Dominus  
servum  
damnandum  
ad bestias  
curavit.**

-----  
damnare ad bestias: zu(m  
Tod durch) wilde Tiere  
(im Amphitheater)  
verurteilen



**20 Männer**  
wurden für das  
Aufteilen des  
kampanischen  
Gebietes gewählt.

**20 Männer**  
wurden gewählt,  
damit sie ...  
aufteilten / die ...  
aufteilen sollten.

**Viginti viri  
dividendo  
agro Campano  
creati sunt.**

-----

ager Campanus:  
das kampanische  
Gebiet



**Müssen alle  
Dinge nach der  
Nützlichkeit  
bemessen  
werden ? /  
Muss man alles  
...?**

**Omnia-ne  
utilitate  
metienda  
sunt?**

-----  
metiri + Abl. : nach etw  
bemessen



**Nach Änderung der  
Dinge begierige  
Menschen  
zerstörten den  
Staat.**

**Menschen, die  
begierig (danach)  
waren, die  
Verhältnisse zu  
verändern,  
zerstörten den  
Staat.**

**Homines  
commutanda-  
rum rerum  
cupidi rem  
publicam  
everterunt.**

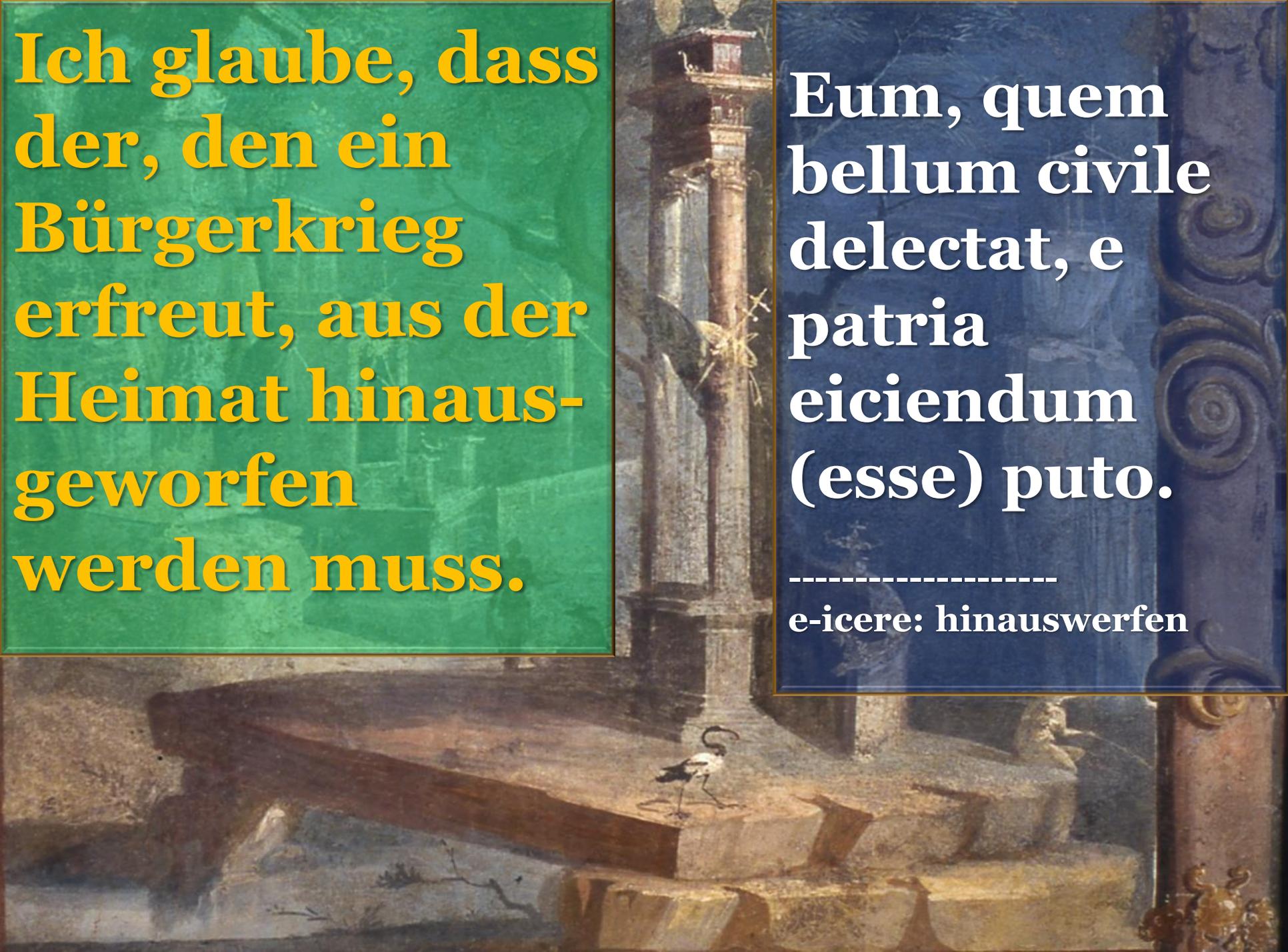
-----  
commutare: verändern  
evertere: zerstören



Ich glaube, dass  
der, den ein  
Bürgerkrieg  
erfreut, aus der  
Heimat hinaus-  
geworfen  
werden muss.

Eum, quem  
bellum civile  
delectat, e  
patria  
eiciendum  
(esse) puto.

-----  
e-icere: hinauswerfen



**Sokrates gab  
allen die  
Möglichkeit des  
Zusammenkom-  
mens mit ihm.**

**Sokrates gab  
allen die  
Möglichkeit, mit  
ihm zusammen-  
zukommen.**

**Socrates  
omnibus  
conveniendi  
sui potestatem  
fecit.**

-----  
potestas *hier*: Möglichkeit



Was neulich  
geschehen ist,  
darf nicht meiner  
Schuld  
zugeschrieben  
werden.

Quae nuper  
acciderunt,  
non culpa  
meae  
tribuenda  
sunt.

-----  
tribuere + Dativ:  
zuweisen, zuschreiben



Die Natur treibt  
uns dazu an, dass  
wir möglichst  
vielen (Menschen)  
nützen wollen  
durch das  
Weitergeben von  
Lehren.

... dass wir ...  
nützen wollen,  
indem wir  
Lehren  
weitergeben.

Natura nos  
impellit, ut  
quam plurimis  
prodesse  
velimus  
rationibus  
tradendis.

-----  
impellere: antreiben  
ratio *hier*: Lehre

Eine große  
Menge Goldes  
wurde dem  
Sklaven zur  
Aufbewahrung  
gegeben.

Eine große  
Menge Goldes  
wurde dem  
Sklaven gegeben,  
damit er es  
aufbewahrte.

Magna vis  
auri servo  
servanda data  
est.

---

*vis hier:* Menge  
*aurum:* Gold





Der Autor dieser Präsentation wünscht dir viel Freude und Erfolg in Latein  
und freut sich über Verbesserungsvorschläge und andere Rückmeldungen:

[kuen@gymnasium-fridericianum.de](mailto:kuen@gymnasium-fridericianum.de)